



**EUROPEISKA
UNIONENS RÅD**

**Bryssel den 16 maj 2012
(OR. en)**

**Inte rinstitutionellt ärende:
2011/0249 (NLE)**

**14764/11
ADD 31 REV 1**

**WTO 329
AMLAT 84
SERVICES 96
COMER 193**

RÄTTSAKTER OCH ANDRA INSTRUMENT

Ärende: Handelsavtal mellan Europeiska unionen och dess medlemsstater, å ena sidan,
och Colombia och Peru, å andra sidan

FÖRTECKNING ÖVER GEOGRAFISKA BETECKNINGAR¹

TILLÄGG 1

FÖRTECKNING ÖVER GEOGRAFISKA BETECKNINGAR
FÖR JORDBRUKSPRODUKTER OCH LIVSMEDELSPRODUKTER,
VINER, SPRIT OCH AROMATISERADE VINER

- a) Förteckning över geografiska beteckningar för jordbruksprodukter och livsmedelsprodukter, viner, sprit och aromatiserade viner

Geografisk beteckning	Produkt
Cholupa del Huila	Frukt

¹ Utan hinder av artikel 208 kommer denna förteckning, när detta avtal träder i kraft, att uppdateras av underkommittén för immateriella rättigheter ifall registreringen av en geografisk beteckning avslås till följd av en invändning och ett vederbörligen motiverat beslut enligt det inhemska förfarandet. Denna fotnot ska också utgå.

- b) Förteckning över geografiska beteckningar inom EU-parten för jordbruksprodukter och livsmedelsprodukter, viner, sprit och aromatiserade viner²

Geografisk beteckning	Produkt
Tjeckien	
Českobudějovické pivo ³	Öl
Danmark	
Danablu	Ost
Tyskland	
Bayerisches Bier	Öl
Münchener Bier	Öl
Korn/Kornbrand ⁴	Sprit
Irland	
Irish Cream	Sprit
Irish whiskey / Uisce Beatha Éireannach / Irish whisky	Sprit
Grekland	
Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade – bordsoliver
Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Naturliga gummi- och hartsvaror – tuggummi
Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Oljor och fetter (smör, margarin, olja osv.) – olivolja
Φέτα (Feta)	Ost
Ούζο (Ouzo) ⁵	Sprit

² När en geografisk beteckning anges enligt följande: "Korn/Kornbrand" är båda termerna skyddade och kan användas tillsammans eller varje term för sig.

³ På Colombias territorium.

⁴ Producerad i Tyskland, Österrike eller Belgien (den tysktalande delen).

⁵ Producerad i Grekland eller Cypern.

Geografisk beteckning	Produkt
Spanien	
Idiazábal	Ost
Priego de Córdoba	Oljor och fetter (s mör, margarin, olja osv.) – olivolja
Alicante	Vin
Cataluña	Vin
Cava	Vin
Empordà	Vin
Jerez – Xérès – Sherry	Vin
La Mancha	Vin
Málaga	Vin
Navarra	Vin
Priorat	Vin
Rías Baixas	Vin
Ribera del Duero	Vin
Rioja	Vin
Rueda	Vin
Somontano	Vin
Utiel-Requena	Vin
Valdepeñas	Vin
Valencia	Vin
Brandy de Jerez	Sprit
Frankrike	
Brie de Meaux	Ost

Geografisk beteckning	Produkt
Camembert de Normandie	Ost
Canard à foie gras du Sud-Ouest	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.) – anka
Comté	Ost
Emmental de Savoie	Ost
Huile d'olive de Haute-Provence	Oljor och fetter (smör, margarin, olja etc.) – olivolja
Huile essentielle de lavande de Haute-Provence	Eterisk olja – lavendel
Huîtres Marennes Oléron	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav
Jambon de Bayonne	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.) – skinka
Pruneaux d'Agen	Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade – torkade plommon
Reblochon	Ost
Roquefort	Ost
Alsace	Vin
Anjou	Vin
Beaujolais	Vin
Bordeaux	Vin
Bourgogne	Vin
Cadillac	Vin
Chablis	Vin
Champagne	Vin
Châteauneuf-du-Pape	Vin
Côtes de Provence	Vin
Côtes du Rhône	Vin
Côtes du Roussillon	Vin
Fronton	Vin
Graves (Graves de Vayres)	Vin

Geografisk beteckning	Produkt
Haut-Médoc	Vin
Languedoc (Coteaux du Languedoc)	Vin
Margaux	Vin
Maury	Vin
Médoc	Vin
Moselle	Vin
Pommard	Vin
Romanée Saint-Vivant	Vin
Saint-Emilion	Vin
Saint-Julien	Vin
Sauternes	Vin
Touraine	Vin
Val de Loire	Vin
Armagnac	Sprit
Calvados	Sprit
Cognac	Sprit
Rhum de la Martinique	Sprit
Italien	
Aceto balsamico tradizionale di Modena	Andra produkter – såser
Gorgonzola	Ost
Grana Padano	Ost
Mortadella Bologna	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)
Parmigiano Reggiano	Ost

Geografisk beteckning	Produkt
Prosciutto di Parma	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.) – skinka
Prosciutto di S. Daniele	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.) – skinka
Prosciutto Toscano	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.) – skinka
Provolone Valpadana	Ost
Taleggio	Ost
Zampone Modena	Köttprodukter (värmebehandlade, saltade, rökta etc.)
Asti	Vin
Bardolino (Superiore)	Vin
Brunello di Montalcino	Vin
Chianti	Vin
Franciacorta	Vin
Lambrusco di Sorbara	Vin
Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Vin
Montepulciano d'Abruzzo	Vin
Soave	Vin
Toscano/a	Vin
Vernaccia di San Gimignano	Vin
Vino nobile di Montepulciano	Vin
Grappa	Sprit

Geografisk beteckning	Produkt
Cypern	
Κομμανδαρία (<i>Commandaria</i>)	Vin
Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / Zivania	Sprit
Ούζο (<i>Ouzo</i>) ⁶	Sprit
Litauen	
Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	Sprit
Ungern	
Tokaj	Vin
Österrike	
Inländerrum	Sprit
Jägertee / Jagertee / Jagatee	Sprit
Polen	
Polska Wódka / Polish Vodka	Sprit
Portugal	
Queijo Serra da Estrela	Ost
Douro	Vin
Porto, Port or Oporto	Vin
Vinho Verde	Vin
Vinohradnická oblast' Tokaj	Vin
Finland	
Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	Sprit
Vodka of Finland	Sprit
Sverige	
Svensk Vodka / Swedish Vodka	Sprit
Förenade kungariket	
Scotch Whisky	Sprit

⁶ Producerad i Grekland eller Cypern.

- c) Förteckning över geografiska beteckningar för Peru för jordbruksprodukter och livsmedelsprodukter, vin, sprit och aromatiserade viner

Geografisk beteckning	Produkt
Maíz Blanco Gigante Cusco	Grönsak
Pallar de Ica	Grönsak
Pisco	Sprit

TILLÄGG 2

FÖRTECKNING ÖVER GEOGRAFISKA BETECKNINGAR FÖR ANDRA PRODUKTER ÄN JORDBRUKSPRODUKTER OCH LIVSMEDELSPRODUKTER, VINER, SPRIT OCH AROMATISERADE VINER

- a) Geografiska beteckningar för Colombia för andra produkter än jordbruksprodukter och livsmedelsprodukter, viner, sprit och aromatiserade viner

Geografisk beteckning	Produktbeskrivning
Guacamayas	Hantverk

- b) Geografiska beteckningar för Peru för andra produkter än jordbruksprodukter och livsmedelsprodukter, viner, sprit och aromatiserade viner

Geografisk beteckning	Produktbeskrivning
Chulucanas	Keramik

MEDLINGSMEKANISM FÖR ICKE-TARIFFÄRA ÅTGÄRDER

AVSNITT 1

MEDLINGSMEKANISM

ARTIKEL 1

Tillämpningsområde

Medlingsmekanismen ska tillämpas på alla icke-tariffära åtgärder som en part anser skadar handeln med en annan part och som gäller alla frågor som omfattas av avdelning III (Varuhandel) i detta avtal¹.

¹ För tydlighetens skull ska denna medlingsmekanism inte tillämpas på frågor som omfattas av bilaga II (Definition av begreppet "ursprungsprodukter" och metoder för administrativt samarbete).

ARTIKEL 2

Inledande av medlingsförfarandet

1. Endera parten får när som helst begära att en annan part deltar i ett medlingsförfarande. En sådan begäran ska sändas skriftligen till den andra parten, med en kopia till handelskommittén. Begäran ska omfatta en beskrivning av problemet som tydligt redogör för den berörda åtgärden och dess effekter på handeln.
2. Den part till vilken en sådan begäran riktas ska välvilligt beakta den. Senast tio dagar efter det att den mottagit en sådan begäran ska den anmodade parten sända ett skriftligt svar till den begärande parten, men en kopia till handelskommittén, och ange om den är villig att delta i medlingsförfarandet eller inte.

ARTIKEL 3

Val av medlare

1. När medlingsförfarandet har inletts, ska parterna i medlingen göra sitt yttersta för att enas, om en medlare senast 15 dagar efter mottagandet av ett positivt svar från den anmodade parten på begäran att inleda ett medlingsförfarande. Om parterna inte kan enas om en medlare inom den bestämda tidsfristen, får endera parten begära att ordföranden för handelskommittén ska utse en medlare genom lottning. Inom fem dagar från den dag då begäran lämnades in ska var och en av parterna i medlingen upprätta en förteckning över minst tre personer som inte är medborgare i den partens land och som uppfyller kraven i punkt 2 och kan agera som medlare. Inom fem dagar från den dag då förteckningen ingavs ska var och en av parterna som deltar i medlingen välja ut minst ett namn från den andra partens förteckning. Ordföranden i handelskommittén eller dennes ställföreträdare ska därefter utse medlaren genom lottning bland de utvalda namnen. Båda parternas företrädare ska i god tid inbjudas att närvara vid lottningen. Lottdragningen ska under alla omständigheter ske inom 15 dagar från den dag då begäran om att utse en medlare genom lottning ingavs.

2. Medlaren ska vara expert på det ämnesområde till vilket den berörda åtgärden hör². Medlaren ska på ett opartiskt och öppet sätt bistå parterna i medlingen för att bringa klarhet i åtgärden och dess eventuella handelseffekter och för att parterna ska nå en ömsesidigt godtagbar lösning.

ARTIKEL 4

Regler för medlingsförfarandet

1. I den inledande etappen av medlingsförfarandet, inom 15 dagar från utnämningen av medlaren, ska den part som begärde medlingsförfarandet skriftligen lägga fram en närmare beskrivning av problemet för medlaren och den andra parten, särskilt om hur den berörda åtgärden fungerar och om dess handelseffekter. Inom tio dagar från den dag då denna beskrivning läggs fram får den andra parten lämna sina skriftliga synpunkter på beskrivningen av problemet. Endera parten får i sin beskrivning eller sina synpunkter komplettera med information som den anser vara relevant.
2. Medlaren får besluta om det lämpligaste tillvägagångssättet för den inledande etappen, bland annat om parterna ska rådfrågas gemensamt eller enskilt, om bistånd ska sökas från relevanta experter och berörda parter eller om de ska rådfrågas.

² När det gäller standarder och tekniska krav bör t.ex. medlaren ha sakkunskap om verksamheten i relevanta internationella standardiseringsorgan.

3. Efter den inledande etappen får medlaren lämna ett rådgivande yttrande och föreslå en lösning som parterna ska överväga. I alla sådana yttranden ska medlaren inte överväga huruvida den berörda åtgärden följer bestämmelserna i detta avtal. Medlaren får träffa parterna enskilt eller gemensamt för att underlätta en överenskommelse mellan parterna.
4. Förfarandet ska vara konfidentiellt och ska äga rum inom territoriet hos den part till vilken begäran riktades, eller genom en överenskommelse mellan parterna på en annan plats eller på ett annat sätt.
5. Förfarandet ska i regel slutföras inom 60 dagar från dagen för utnämningen av medlaren. Parterna i medlingen kan när som helst avbryta förfarandet efter gemensam överenskommelse.

AVSNITT 2

TILLÄMPNING

ARTIKEL 5

Tillämpning av en ömsesidigt godtagbar lösning

1. När parterna i medlingen har enats om en lösning på de handelshinder som uppstått till följd av den åtgärd som förfarandet gäller, ska parterna utan dröjsmål vidta de åtgärder som är nödvändiga för att tillämpa den ömsesidigt godtagbara lösningen.
2. Den tillämpande parten ska skriftligen underrätta den andra parten om alla steg eller åtgärder som vidtagits för att tillämpa den ömsesidigt godtagbara lösningen.

AVSNITT 3

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

ARTIKEL 6

Koppling till tvistelösningsmekanismen

1. Förfarandet enligt denna medlingsmekanism är inte avsett att ligga till grund för tvistelösningsförfaranden enligt avdelning XII (Tvistelösning) i detta avtal eller något annat avtal.
2. I sådana tvistelösningsförfaranden ska ingen medlingspart stödja sig på eller lägga fram som bevisning
 - a) ståndpunkter som den andra parten framfört under medlingsförfarandet,
 - b) det faktum att den andra parten har meddelat att den är beredd att godta en lösning på den icke-tariffära åtgärd som medlingen gäller, eller
 - c) förslag som medlaren har lagt fram.

3. En skiljenämnd inrättad i enlighet med detta avtal ska inte betrakta de upplysningar som parterna i medlingen utväxlat och de synpunkter som de har framfört som bevis i ett tvistelösningsförfarande.
4. Medlingsmekanismen ska inte påverka parternas rättigheter och skyldigheter enligt avdelning XII (Tvistelösning) i detta avtal.

ARTIKEL 7

Tidsfrister

Alla tidsfrister som nämns i denna bilaga får förlängas genom överenskommelse mellan parterna.

GEMENSAM FÖRKLARING
AV COLOMBIA, PERU OCH EU-PARTEN

Colombia och Peru får fortsätta att tillämpa de bestämmelser som förtecknas nedan, inklusive ändringar och tillhörande bestämmelser, under förutsättning att dessa ändringar och tillhörande bestämmelser inte ger upphov till diskriminerande eller mer handelsbegränsande förhållanden.

Om inte annat sägs i denna förklaring, ska frågan om huruvida dessa åtgärder bör bibehållas ses över vart tionde år efter det att detta avtal trätt i kraft¹.

COLOMBIA

- a) Kvalitetskontroller av export av kaffe i enlighet med artikel 23 i lag 9 av den 17 januari 1991, och den exportavgift som kaffeproducenterna ska betala i enlighet med kapitel V i lag 101 av den 23 december 1993, inklusive ändringar, som inte påverkar handeln i någon större utsträckning.
- b) Åtgärderna gällande skatter på alkoholhaltiga drycker i enlighet med artiklarna 202-206 i lag 223 av den 20 december 1995 och artiklarna 49-54 i lag 788 av den 27 december 2002, under två år efter det att detta avtal trätt i kraft. Från och med detta datum måste åtgärder angående alkoholhaltiga drycker som vidtas på nationell och/eller lokal nivå överensstämma med avdelning III (Varuhandel), kapitel 1 (Marknadstillträde för varor), särskilt artikel 21.

¹ Denna bestämmelse gäller inte de åtgärder som avses i punkt e i denna förklaring.

- c) Importkontroller av varor i enlighet med artiklarna 3 och 6, punkt 1 och 2 i dekret 3803 av den 31 oktober 2006 och importkontroller av fordon, inklusive begagnade och nya fordon som importerades senare än två år efter tillverkningen, utan hinder av bestämmelserna i artikel 6 i dekret 3803 av den 31 oktober 2006.
- d) Den avgift som krävs i samband med export av smaragder, i enlighet med artikel 101 i lag 488 av den 24 december 1998.

PERU

- e) Perus åtgärder gällande import av begagnade kläder och skor, begagnade fordon och fordonsmotorer, begagnade delar och reservdelar till fordon, begagnade däck och begagnade varor, maskiner och begagnad utrustning som använder radioaktiva strålkällor².

Denna förklaring är en integrerad del av handelsavtalet mellan EU-parten och Colombia och Peru.

² Lag 28514 och ändringar av denna, lagstiftningsdekret 843 och ändringar av detta, nöddekret 079-2000 och ändringar av detta, dekret 003-97-SA och ändringar av detta, lag 27757 och ändringar av denna samt nöddekret 050-2008 och ändringar av detta.

GEMENSAM FÖRKLARING

EU-parten erinrar om att stater med vilka EU-parten har skapat en tullunion vid tidpunkten för detta avtals undertecknande och vilkas produkter inte åtnjuter tullmedgivanden enligt detta avtal är skyldiga att i förhållande till länder som inte är medlemmar i Europeiska unionen anpassa sig till Gemensamma tulltaxan och stegvis även till Europeiska unionens system med förmånstullar, och att landet därför måste vidta nödvändiga åtgärder och förhandla fram avtal med de berörda länderna på grundval av ömsesidiga fördelar. EU-parten har därför uppmanat de avtalsslutande andinska länderna att så snart som möjligt inleda förhandlingar med dessa stater.

De avtalsslutande andinska länderna tillkännager att de ska göra sitt yttersta för att med dessa stater förhandla fram ett avtal om upprättande av ett frihandelsområde.
